

Három akvarell klarinétra

Drei Aquarelle für Klarinette | Trois Aquarelles pour clarinette solo | Three Watercolours for Solo Clarinet

Márton Illés, 2014

I.

Klarinette (B)

♩ ≈ 50

Vorschläge sehr kurz / appoggiatures très brèves / grace notes are very short

ppp frei von Luftgeräuschen / souffle inaudible / free of all air noises

allmählich überblasen / apparition progressive de l'harmonique supérieure / overblow gradually

Atempause: so kurz wie möglich / respiration: la plus brève possible / pause for a breath: as short as possible

bisb.

f ppp wie ein Schatten / comme une ombre / like a shadow

calando

n

minimales Vibrato (am Lochrand) / minimal vibrato (on the edge of the hole) / vibrato minimal (au bord du trou)

n

♩ ≈ 40 sehr intim, langsam und doch zusammengefasst / très intime, lent et néanmoins regroupé / very intimate, slowly and yet composite

Die natürlichen Tonhöhen der Griffe bei derselben Ansatzposition beibehalten. Nicht korrigieren. / Seuls les doigtés changent, pas l'embouchure. Ne pas corriger. / Maintain the natural pitches of the fingerings in the same embouchure position. Do not correct.

ppp

deutsches-System: / système allemand: / german system:

Böhm-System: / système Boehm: / Boehm system:

3+4

II.

♩ ≈ 96

pp sotto voce

Die Pausen nur sehr kurz, nicht stehenbleiben.
 / Pauses très brèves, ne pas rester immobile.
 / The rests are only very short - don't stand still.

mp > *ppp*

Die Blöcke sind wie einzelne "vorbeihuschende" Gesten, extrem schnell (♩ ≈ 138) und im *ppp*-Bereich kaum wahrnehmbar zu spielen.
 The blocks are to be played like individual gestures "rushing by", extremely rapidly (♩ ≈ 138) and hardly audibly in the *ppp* region.

Les groupes sont à interpréter extrêmement vite (♩ ≈ 138) en gestes isolés se faufilant avec précipitation, et dans une nuance *ppp* qui les rend quasiment imperceptibles.

ff > *ppp*

ff > *ppp*

ff > *ppp*

ppp

< *ff* < *ppp*

mf < *ff* < *ppp*

ppp

ff > *ppp*

ppp

< *ff* < *ppp*

Vom Sechzehntellauf unabhängiger, schneller Triller mit der oberen Trillerklappe. Das Resultat soll eine quasi improvisierte, in unterschiedlichen Intervallen, unregelmäßig und ungleichmäßig wirr herumspringende, "blubbern-flimmernde" Tonfolge sein.

Trille rapide à exécuter avec la clef 11 de cadence, indépendamment des doubles croches. Le résultat est une suite de sons quasi improvisée, irrégulière, inégale et confuse, avec des intervalles changeants, tel un "gargouillement vacillant".

Trill rapidly with the upper trill key, independently of the semiquaver run. The result should be a quasi improvised sequence of notes in different intervals, jumping around, "blubbering, shimmering" and irregularly chaotic.

♩ ≈ 86

pp

< *mf* < *pp*

< *mf* < *pp*

< *mf* < *pp*

(♩ ≈ 86)

wie beim ersten Mal
/ comme la première fois
/ like the first time

Resultat (Beispiel) / résultat (exempel) / result (example):

mp etc.

Suite de sons quasi improvisée, "bouillonnante", véloce et confuse par la libre et variée combinaison des notes indiquées (cf. doigtés proposés). Il est utile, afin de garantir la vacillante qualité virtuose de la texture et d'interrompre la vibration du Mi grave le moins longtemps possible, de déplacer de façon minimale le doigt utilisé pour le trille.

"Brodelerde", schnelle, wirre, quasi improvisierte Tonfolge durch die freie, abwechslungsreiche Kombination der notierten Töne (abgebildete Griffe). Um die flirrend-virtuose Qualität der Textur zu sichern ist es hilfreich die "trillierenden" Finger nur minimal zu heben. So wird die tiefe "E"-Schwingung des Instrumentes nur für kurze Momente unterbrochen.

"Bubbling", rapid, chaotic, quasi improvised sequence of notes by means of the free, richly varied combination of the notated tones (illustrated fingerings). To ensure the shimmering, virtuoso quality of the texture, it is helpful to lift the "trilling" fingers only minimally, in order to interrupt the low "E" vibration of the instruments only for brief moments.

Böhm:

wie beim ersten Mal
/ comme la première fois
/ like the first time

Resultat (Beispiel) / résultat (exempel) / result (example):

mp etc.

pp *mf* *pp* *pp* *mp* *pp* *mf* *pp* *mf* *pp*

leicht quietschend überblasen / harmoniques légèrement grinçantes / overblow slight squeakingly

mf Böhm: Töne wie oben / sons comme ci-dessus | pitches as above

wie beim ersten Mal
/ comme la première fois
/ like the first time

(♩ ≈ 86)

pp *sfz* *p*

Böhm:

Böhm:

sffz *p* *pp* *ff* *p*

Griffe wie zuvor / doigtés comme auparavant / fingerings as before

sffz *p* *sffz* *f/* *p*

etc.

f *sffz/f/* *p* *ff*

etc.

schmollend, gepresst / boudeur, pressé/ pressed, in a pouting manner

/sffz/p */sffz/p/sffz/p* */sffz/p/sffz/p* */sffz/p* */sffz/p* *ff subito*

Dauertriller (Das Trillerloch ist grundsätzlich offen, jeweils nur kurzzeitig abdecken.)
 trille permanente (Le trou du trille n'est bouché que de façon brève et sporadique, il reste le plus souvent ouvert.)

permanent trill (The trill hole is mostly open; cover it only for a short time each time.)

Böhm:

ff/ */sffz/p* */sffz/p/sffz/p* *ff/(possibile)* *mf*